SWITEL
SWISS BRAND

Schnurgebundenes Telefon
Téléphone à fil
Telefono con filo
Conventional telephone

TE18



SWITEL

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!

Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Verpackungsinhalt

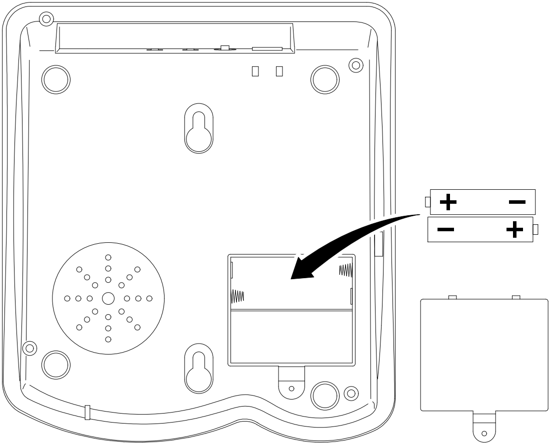
- Telefonhörer
- Basisgerät
- Spiralkabel
- Telefonanschlusskabel
- Telefonanschlusskabel-Adapter
- Bedienungsanleitung

3 Telefon in Betrieb nehmen

Batterien einlegen

Die Batterien dienen lediglich dazu den Telefonspeicher bei einem Stromausfall weiter mit Energie zu versorgen und so den Inhalt des Telefonpeichers zu erhalten. Sie können das Telefon auch ohne Batterien ohne Einschränkungen betreiben.

Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite Ihres Telefons (Ihres Basisgeräts). Öffnen Sie das Batteriefach und setzen Sie zwei Batterien vom Typ AAA 1.5V Alkaline in das obere Fach ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.



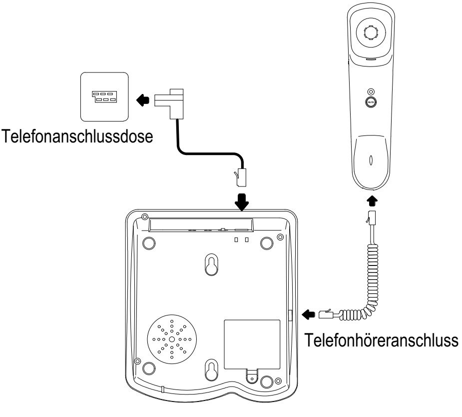
Telefon in Betrieb nehmen

Telefonhörer anschließen

Verwenden Sie das Spiralkabel, um den Telefonhörer mit dem Basisgerät zu verbinden. Das Spiralkabel hat zwei identische Anschlüsse; stecken Sie das eine Ende des Spiralkabels in die Spiralkabelbuchse am unteren Ende des Telefonhörers, das andere Ende des Spiralabels in die Spirakabelbuchse an der Seite des Basisgeräts. Die Stecker rasten hörbar ein.

Telefonleitung anschließen

Stecken Sie das beiliegende Telefonanschlusskabel in die Telefonanschlussbuchse auf der Rückseite Ihres Basisgeräts, bis es hörbar einrastet. Das andere Ende des Telefonanschlusskabels schließen Sie an Ihre Telefonanschlussdose an.
Passen Telefonanschlusskabel und Telefonanschlussdose nicht zusammen, verwenden Sie den beiliegenden Telefonanschlussadapter oder wenden Sie sich an Ihren Netzbetreiber.

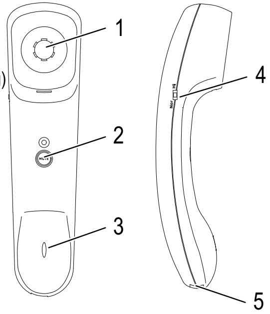


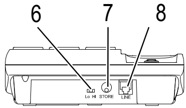
Wandmontage

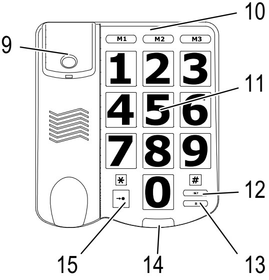
Ihr Telefon ist zur Wandmontage geeignet. Für die Befestigung des Telefons benötigen Sie zwei Schrauben. Bohren Sie zwei Löcher im Abstand der vorgesehenen Aufhängungen (100 mm) und lassen Sie die Schrauben
5 mm aus der Wand herausstehen. Setzen Sie das Telefon an den Aufhängungen auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.

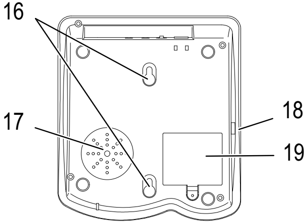
4 Bedienelemente

1 Hörmuschel
2 [MUTE]-Taste (Mikrofonstummschaltung)
3 Mikrofon
4 Schiebeschalter Hörerlautstärke
5 Spiralkabelbuchse
6 Schiebeschalter Klingeltonlautstärke
7 [STORE]-Taste (Speichertaste)
8 Telefonanschlussbuchse
9 Auflegekontakt
10 Direktwahltasten (M1/M2/M3)
11 Zifferntasten
12 [○●/P]-Taste (Wahlwiederholung / Wahlpause)
13 [R]-Taste (FLASH)
14 LED “Telefon klingelt”
15 [→•]-Taste (Kurzwahl)
16 Aufhängungen
17 Lautsprecher
18 Spiralkabelbuchse
19 Batteriefachabdeckung









5 Wie bediene ich mein Telefon?

Anruf annehmen

Wenn das Telefon klingelt, heben Sie den Telefonhörer ab und führen Sie das Gespräch.

Gespräch beenden

Um ein Gespräch zu beenden, legen Sie den Telefonhörer auf.

Anrufen

Heben Sie den Telefonhörer ab. Warten Sie, bis Sie das Freizeichen hören. Wählen Sie die gewünschte Telefonnummer mit den Zifferntasten (11).

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die zuletzt gewählte Rufnummer. Um die zuletzt gewählte Rufnummer erneut anzurufen, heben Sie den Telefonhörer ab und warten Sie, bis Sie das Freizeichen hören. Drücken Sie die [○●/P]-Taste (12). Die zuletzt gewählte Rufnummer wird automatisch gewählt.

Mikrofon stummschalten

Drücken und halten Sie während eines Gesprächs die [MUTE]-Taste (2) gedrückt, um das Mikrofon stumm zu schalten. Lassen Sie die [MUTE]-Taste (2) los, um die Stummschaltung aufzuheben und das Gespräch fortzusetzen.

Flash-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die [R]-Taste (13) Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

Klingeltonlautstärke einstellen

Sie können die Lautstärke des Klingeltons verändern.
Bringen Sie dafür den Schiebeschalter für Klingeltonlautstärke (6) an der Rückseite des Basisgeräts in Position “Lo“ für einen leisen Klingelton und in Position “Hi“ für einen lauten Klingelton.

Hörerlautstärke einstellen

Sie können die Hörerlautstärke verändern.
Bringen Sie dafür den Schiebeschalter für Hörerlautstärke (4) an der Seite des Telefonhörers in Position “Nor“ für eine geringe Hörerlautstärke und in Position “Hi“ für eine höhere Hörerlautstärke.

Direktwahl

Sie können jeweils eine Rufnummer auf den Direktwahltasten (M1/M2/M3) hinterlegen.

Rufnummer als Direktwahl speichern

Heben Sie den Telefonhörer ab, drücken Sie die [STORE]-Taste (7), geben Sie über die Zifferntasten (11) die zu speichernde Rufnummer ein und drücken Sie anschließend die gewünschte Direktwahltaste (M1/M2/M3), auf der Sie die Rufnummer speichern wollen. Legen Sie den Telefonhörer wieder auf, um den Speichervorgang abzuschließen.

Verwenden Sie das Telefon an einer Nebenstellanlage, die eine Wahlpause nach der Amtskennzahl benötigt, drücken Sie beim Programmieren die [○●/P]-Taste (12) an der entsprechenden Position der Rufnummer, um eine Wahlpause von 3,6 Sekunden zu programmieren.

Rufnummer wählen

Heben Sie den Telefonhörer ab und drücken Sie die gewünschte Direktwahltaste (M1/M2/M3). Die Verbindung zur gespeicherten Rufnummer wird aufgebaut.

Kurzwahl

Sie können Rufnummern als Kurzwahl auf den Zifferntasten (11) hinterlegen.

Rufnummer als Kurzwahl speichern

Heben Sie den Telefonhörer ab, drücken Sie die [Store]-Taste (7), geben Sie über die Zifferntasten die einzuspeichernde Rufnummer ein. Drücken Sie anschließend die [→•]-Taste (15) und danach die gewünschte Zifferntaste, auf der Sie die Rufnummer speichern wollen. Legen Sie den Telefonhörer wieder auf, um den Speichervorgang abzuschließen.

Verwenden Sie das Telefon an einer Nebenstellanlage, die eine Wahlpause nach der Amtskennzahl benötigt, drücken Sie beim Programmieren die [○●/P]-Taste (12) an der entsprechenden Position der Rufnummer, um eine Wahlpause von 3,6 Sekunden einzuprogrammieren.

Rufnummer wählen

Heben Sie den Telefonhörer ab und drücken Sie die [→•]-Taste (15) gefolgt von der entsprechenden Zifferntaste. Die Verbindung zur gespeicherten Rufnummer wird aufgebaut.

6 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

7 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à son usage

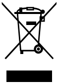
Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou transformations arbitraires ne sont pas autorisées. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et ne tentez pas de le réparer vous-même.

Lieu d'installation

Évitez les nuisances causées par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou un ensoleillement direct. Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Élimination

Si vous voulez mettre votre appareil au rebut, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'**appareils électriques et électroniques** usagés sont tenus de les déposer dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !

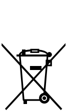


Mise en danger de l'homme et risque de pollution de l'environnement causée par les piles et les piles rechargeables !

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour celui-ci. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.





2 Contenu du coffret

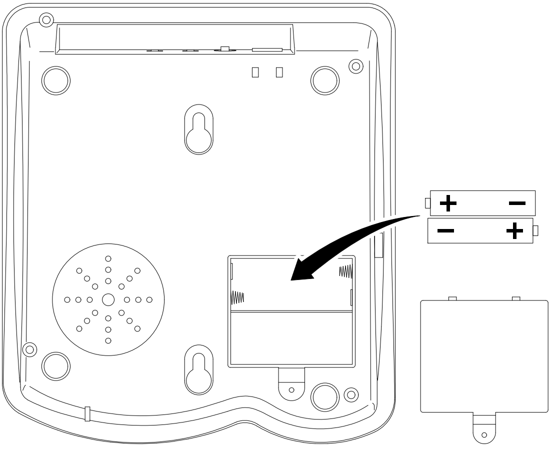
- Combiné
- Base
- Cordon spiralé
- Câble de raccordement téléphonique
- Adaptateur câble de raccordement téléphonique
- Guide de l'utilisateur

3 Mettre le téléphone en service

Introduire les piles

Les piles servent uniquement à continuer d'alimenter la mémoire du téléphone en cas de panne de courant et à conserver ainsi le contenu de la mémoire. Vous pouvez également utiliser votre téléphone sans aucune restriction, même sans pile.

Le cache-piles se trouve sous le téléphone (base). Ouvrez-le et insérez deux piles de type AAA 1,5V alcalines dans la partie supérieure. Veillez à ce que la polarisation soit correcte ! Fermez-le.



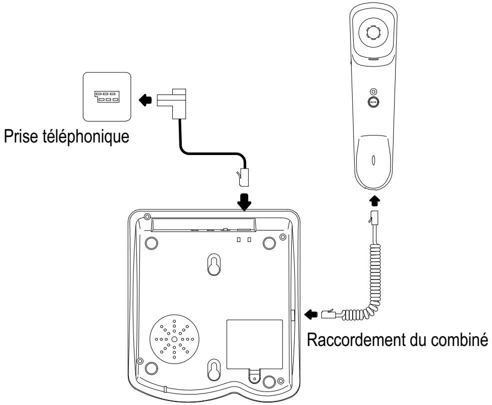
Mettre le téléphone en service

Raccorder le combiné

Utilisez le cordon spiralé pour raccorder le combiné à la base. Le cordon spiralé a deux raccordements identiques ; introduisez l'une des extrémités dans la prise qui se trouve en bas du combiné et l'autre dans celle qui se trouve sur le côté de la base. Les fiches s'enclenchent de façon audible.

Raccorder la ligne téléphonique

Introduisez le câble de raccordement téléphonique vendu avec dans la prise située à l'arrière de la base jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible. Raccordez l'autre extrémité à la prise téléphonique.
Utilisez l'adaptateur de raccordement téléphonique ou adressez-vous à votre opérateur si la prise et le câble ne correspondent pas.

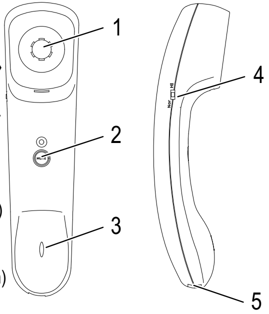


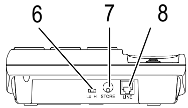
Montage mural

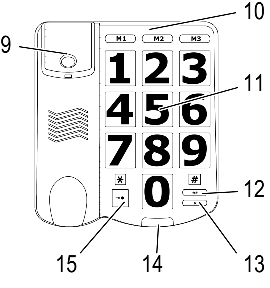
Votre téléphone convient pour un montage mural. Vous avez besoin de deux vis pour le fixer.
Percez deux trous à une même distance l'un de l'autre que celle qui sépare les suspensions prévues (100 mm) et laissez sortir les vis du mur de 5 mm. Fixez maintenant le téléphone en posant les encoches sur les vis et poussez-le légèrement vers le bas.

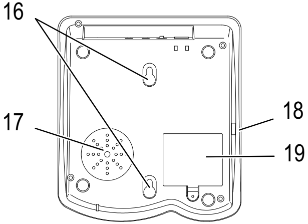
4 Éléments de manipulation

1 Écouteur
2 Touche [MUTE] (mode muet)
3 Microphone
4 Régulateur à coulisse «volume écouteur»
5 Prise pour cordon spiralé
6 Régulateur à coulisse «volume sonnerie»
7 Touche [STORE] (mémoire)
8 Prise de raccordement téléphonique
9 Contact Raccrocher
10 Touches de sélection directe (M1/M2/M3)
11 Touches numériques
12 Touche [○●/P] (répétition des derniers numéros/pause de numérotation)
13 Touche [R] (flash)
14 DEL «téléphone sonne»
15 Touche [→•] (sélection rapide)
16 Encoches pour la suspension
17 Haut-parleur
18 Prise pour cordon spiralé
19 Cache-piles









5 Comment me servir de mon téléphone

Prendre un appel

Quand le téléphone sonne, décrochez le combiné et téléphonez.

Fin d'appel

Pour terminer une communication, reposez le combiné.

Appeler

Décrochez le combiné. Attendez la tonalité. Composez le numéro avec les touches numériques (11).

Répétition des derniers numéros

Votre téléphone enregistre le dernier numéro composé. Pour rappeler ce numéro, décrochez le combiné et attendez la tonalité. Appuyez sur la touche [○●/P] (12). Le numéro est automatiquement composé.

Mettre le microphone en mode Muet

Appuyez sur la touche [MUTE] (2) pendant une communication pour mettre le micro en mode Muet. Relâchez-la (2) pour supprimer le mode Muet et continuez la conversation.

Touche flash sur les installations PABX

Si votre téléphone est raccordé à une installation PABX, vous pouvez, via la touche [R], bénéficier de certaines fonctions comme le transfert d'appels et le rappel automatique. Nous vous invitons à lire le guide de l'utilisateur de votre installation PABX. Le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'installation vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur celle-ci.

Régler le volume sonore de la sonnerie

Vous pouvez modifier le volume de la sonnerie.
Pour cela, positionnez le régulateur à coulisse «volume sonnerie» (6) situé à l'arrière de la base sur «Lo» pour une sonnerie faible et sur «Hi» pour une sonnerie forte.

Régler le volume de l'écouteur

Vous pouvez modifier le volume de l'écouteur.
Pour cela, positionnez le régulateur à coulisse «volume écouteur» (4) situé sur le côté du combiné sur «Lo» pour une sonnerie faible et sur «Hi» pour une sonnerie forte.

Sélection directe

Vous pouvez enregistrer un numéro sur chaque touche de sélection directe (M1/M2/M3).

Enregistrer le numéro comme sélection directe

Décrochez le combiné, appuyez sur la touche [STORE] (7), entrez le numéro à enregistrer à l'aide des touches numériques (11) et appuyez ensuite sur la touche voulue (M1/M2/M3) sur laquelle vous désirez enregistrer le numéro. Reposez le combiné pour terminer l'enregistrement.

Si vous utilisez le téléphone sur une installation PABX nécessitant une pause de numérotation après le code réseau, appuyez au moment de la programmation sur la touche [○●/P] (12) à la position correspondante du numéro pour programmer une pause de 3,6 secondes.

Composer le numéro

Décrochez le combiné et appuyez sur la touche voulue (M1/M2/M3). La communication vers le numéro enregistré est établie.

Sélection rapide

Vous pouvez enregistrer sur les touches numériques (11) des numéros comme sélection rapide.

Enregistrer un numéro comme sélection rapide

Décrochez le combiné, appuyez sur la touche [STORE] (7), entrez le numéro à enregistrer à l'aide des touches numériques. Appuyez ensuite sur la touche [→•] (15) et puis la touche numérique sur laquelle vous désirez enregistrer le numéro. Reposez le combiné pour terminer l'enregistrement.

Si vous utilisez le téléphone sur une installation PABX nécessitant une pause de numérotation après le code réseau, appuyez au moment de la programmation sur la touche [○●/P] (12) à la position correspondante du numéro pour programmer une pause de 3,6 secondes.

Composer le numéro

Décrochez le combiné et appuyez sur la touche [→•] (15) suivi de la touche numérique correspondante. La communication vers le numéro enregistré est établie.

6 En cas de problèmes

Hotline de service

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de tél. 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

7 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon des procédés de pointe. Les matériaux sélectionnés et des technologies de haut niveau garantissent un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation PABX éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni du reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'exclusivement auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE : Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE. Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

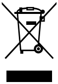
Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.




2 Contenuto della confezione

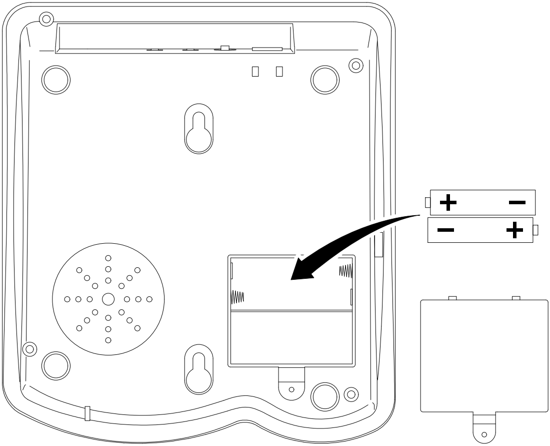
- Ricevitore
- Unità base
- Cavo spiralato
- Cavo di collegamento telefonico
- Adattatore di connessione telefonica
- Istruzioni per l'uso

3 Messa in funzione del telefono

Inserimento delle pile

Le pile provvedono ad alimentare la memoria del telefono in caso di caduta di tensione, conservando in questo modo quanto salvato nella memoria. Il telefono è comunque utilizzabile anche senza pile e senza restrizioni funzionali.

Il vano pile è ubicato sul lato inferiore del telefono (della stazione base). Aprire il vano pile e introdurre due pile alcaline tipo AAA 1.5V nel vano superiore. Osservare la corretta polarità! Chiudere il vano pile.



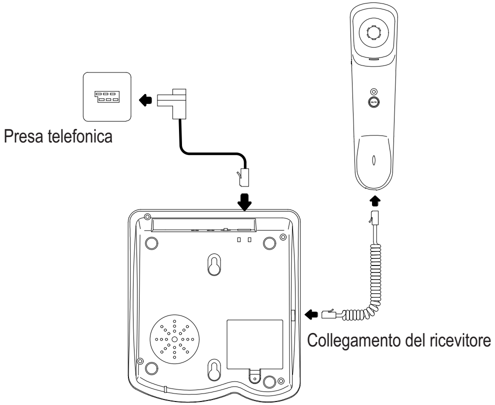
Messa in funzione del telefono

Collegamento del ricevitore

Utilizzare il cavo spiralato per collegare il ricevitore alla stazione base. Il cavo spiralato presenta due estremità identiche; introdurre pertanto un’estremità del cavo nell’apposito innesto femmina sul lato inferiore del ricevitore, l’altra estremità del cavo spiralato va introdotta nell’innesto femmina di lato all’unità base. Se introdotti correttamente, i connettori scattano in posizione in modo udibile.

Collegamento telefonico

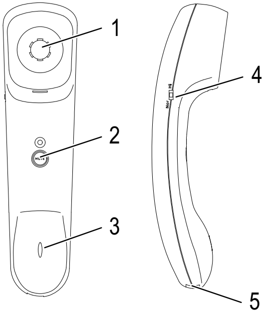
Introdurre il cavo di collegamento telefonico accluso nel rispettivo innesto femmina sul retro dell’unità base, facendolo scattare in posizione in modo udibile. L’altra estremità del cavo di collegamento telefonico va collegata alla presa telefonica.
In caso di incompatibilità tra cavo di collegamento telefonico e presa telefonica, utilizzare l’adattatore di connessione telefonica fornito in dotazione oppure rivolgersi al proprio gestore di rete.



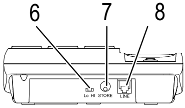
Montaggio a parete

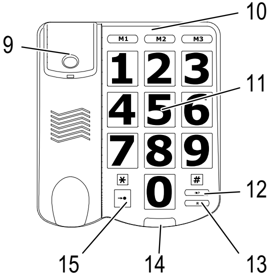
Il telefono è concepito per il montaggio a parete. Il fissaggio del telefono richiede due viti. Prevedere due fori con una distanza idonea ai dispositivi di aggancio (100 mm) e lasciare sporgere le viti di 5 mm dal muro. Introdurre quindi il telefono sui dispositivi di aggancio e spingere l'apparecchio verso sotto.

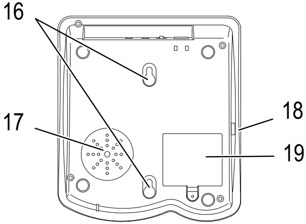
4 Elementi di comando



1 Ricevitore
2 Tasto [MUTE] (silenziamento microfono)
3 Microfono
4 Selettore per volume ricevitore
5 Innesto femmina per cavo
6 Selettore per volume suoneria
7 Tasto [STORE] (memoria)
8 Presa telefonica
9 Contatto di riaggancio
10 Tasti di selezione diretta (M1/M2/M3)
11 Tasti numerici
12 Tasto [○●/P] (ripetizione di chiamata / pausa di selezione)
13 Tasto [R] (FLASH)
14 LED "Telefono squilla"
15 Tasto [→•] (selezione breve)
16 Attacchi
17 Altoparlante
18 Innesto femmina per cavo
19 Coperchio del vano pile







5 Come funziona il mio telefono?

Ricevere una chiamata

Quando il telefono squilla, sollevare il ricevitore del telefono e condurre la telefonata.

Concludere la chiamata

Per concludere una chiamata, agganciare il ricevitore.

Compiere telefonate

Sollevare il ricevitore del telefono. Attendere l'ascolto del segnale di libero. Selezionare il numero telefonico desiderato tramite i tasti numerici (11).

Ripetizione di chiamata

Il telefono memorizza l'ultimo numero di chiamata selezionato. Per richiamare il numero telefonico selezionato per ultimo, sollevare il ricevitore del telefono e attendere l'ascolto del segnale di libero. Premere il tasto [○●/P] (12). L'apparecchio seleziona automaticamente il numero di chiamata selezionato per ultimo.

Silenziamento del microfono

Premere e tenere premuto con chiamata in corso il tasto [MUTE] (2) per disattivare il microfono. Rilasciare quindi il tasto [MUTE] (2) per disattivare il silenziamento e proseguire la telefonata.

Tasto flash in impianti telefonici interni

Con telefono collegato ad un impianto telefonico interno, il tasto [R] (13) consente di accedere a varie funzioni, come ad es. inoltro di chiamata e richiamata automatica. Si prega di leggere le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno.

Impostazione del volume suoneria

Il volume della suoneria è variabile.
Portare il selettore del volume suoneria (6) disposto sul retro dell’unità base in posizione “Lo“ per un volume basso e in posizione “Hi“ per ottenere un volume alto.

Impostazione del volume ricevitore

Il volume del ricevitore è variabile.
Portare il selettore del volume ricevitore (4) di lato al ricevitore del telefono in posizione “Nor“ per un volume basso e in posizione “Hi“ per ottenere un volume alto.

Come funziona il mio telefono?

Selezione diretta

I tasti di selezione diretta (M1/M2/M3) consentono di memorizzare dei numeri di chiamata.

Memorizzazione di un numero di chiamata come numero di selezione diretta

Sollevare il ricevitore del telefono e premere il tasto [STORE](7), immettere attraverso i tasti numerici (11) il numero che si intende memorizzare e premere quindi il tasto di selezione diretta (M1/M2/M3) cui si desidera abbinare il numero di chiamata. Riagganciare il ricevitore per concludere la procedura di memorizzazione.

Se si utilizza il telefono in un impianto telefonico interno che richiede la programmazione di una pausa una volta immesso il numero di accesso alla rete esterna, premere il tasto [○●/P] (12) alla posizione del numero dove si rende necessario prevedere una pausa di 3,6 secondi.

Selezione di un numero di chiamata

Sollevare il ricevitore del telefono e premere il tasto di selezione diretta desiderato (M1/M2/M3). Il telefono instaura il collegamento con il numero di chiamata memorizzato.

Selezione abbreviata

Il telefono consente la memorizzazione di numeri telefonici su tasti numerici (11) utilizzati quindi come tasti di selezione rapida.

Memorizzazione di un numero di chiamata come numero di selezione rapida

Sollevare il ricevitore del telefono e premere il tasto [Store] (7), immettere attraverso i tasti numerici il numero che si intende memorizzare. Premere quindi il tasto [→•] (15) e il tasto di selezione rapida cui si intende abbinare il numero telefonico. Riagganciare il ricevitore per concludere la procedura di memorizzazione.

Se si utilizza il telefono in un impianto telefonico interno che richiede la programmazione di una pausa una volta immesso il numero di accesso alla rete esterna, premere il tasto [○●/P] (12) alla posizione del numero dove di rende necessario prevedere una pausa di 3,6 secondi.

Selezione di un numero di chiamata

Sollevare il ricevitore del telefono e premere il tasto [→•] (15) seguito dal tasto numerico corrispondente. Il telefono instaura il collegamento con il numero di chiamata memorizzato.

6 In presenza di problemi

Linea di assistenza

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2,60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

7 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Consigli per la cura / Garanzia

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio. Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

CE

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

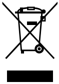
The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight. Please read this operating instruction manual thoroughly.

Disposal

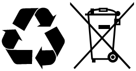
In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Risks to health and the environment from batteries!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



2 Package Contents

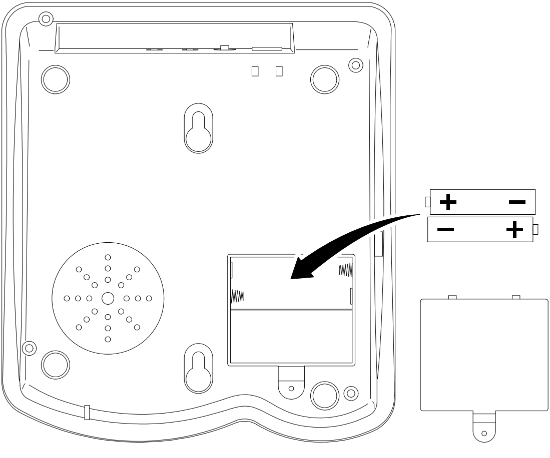
- Receiver
- Base unit
- Helix cable
- Telephone connection cable
- Telephone connection cable adapter
- Operating manual

3 Preparing the Telephone

Inserting the batteries

The batteries only serve to provide the phone memory with energy in the event of a power failure and, thus, retain the content of the phone memory. The telephone can be operated with no batteries installed without any restrictions.

The battery compartment is located on the underside of the telephone (the base unit). Open the battery compartment and insert two AAA 1.5V alkaline batteries in the upper compartment. Pay attention to the correct polarity. Close the battery compartment cover.

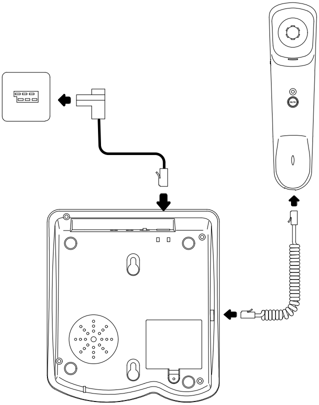


Connecting the receiver

Use the helix cable to connect the receiver to the telephone base unit. The helix cable has two identical connectors; plug one end of the cable in the helix cable socket at the bottom end of the receiver and the other end of the cable in the helix cable socket on the underside of the base station. The plugs engage in the sockets audibly.

Connecting the telephone cable

Plug the telephone connection cable in the telephone socket on the rear of the telephone until it audibly engages. Plug the other end of the telephone connection cable in the telephone line socket.
If the plug on the telephone connection cable does not fit in telephone line socket, use the telephone connection adapter enclosed or contact your network operator.

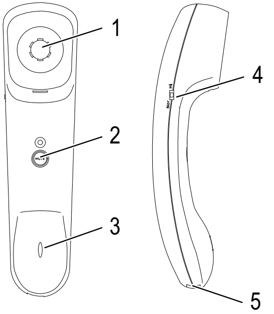


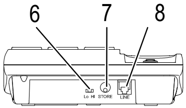
Wall installation

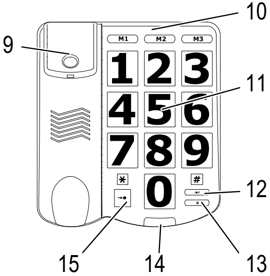
The telephone can also be installed on a wall. You require two screws in order to fix the telephone on a wall. Drill two holes at a distance corresponding to the slots (100 mm apart) and insert the screws leaving approx. 5 mm projecting from the wall. Align the slots in the telephone to the screws, fit the screws in the slots and slide the telephone downwards a little.

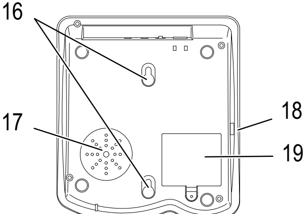
4 Operating Elements

1 Earpiece
2 [MUTE] button (deactivate microphone)
3 Microphone
4 Receiver volume sliding switch
5 Helix cable socket
6 Ringing volume sliding switch
7 [STORE] button
8 Telephone line connection socket
9 On-hook contact
10 One-touch dialling buttons (M1/M2/M3)
11 Digit keys
12 [○●/P] button (redialling / dialling pause)
13 [R] button (FLASH)
14 "Phone ringing" LED
15 [→•] button (quick dial)
16 Slots for wall installation
17 Loudspeaker
18 Helix cable socket
19 Battery compartment cover









5 Using the Phone

Taking a call

When the phone rings, lift the receiver and take the call.

Ending a call

Replace the receiver to end the call.

Making a call

Lift the telephone receiver. Wait until you hear the dialling tone. Dial the required telephone number using the digit keys (11).

Redialling

Your telephone stores the last phone number dialled. To redial the last number dialled, lift the receiver and wait until you hear the dialling tone. Press the [○●/P] button (12). The last number dialled is automatically redialled.

Muting function

Press and hold the [MUTE] button (2) during a call to switch the microphone off. Release the [MUTE] button (2) to deactivate the muting function and continue the call.

Flash button for private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the R button (13). Please refer to the manual supplied with your private branch exchange. The sales outlet where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange.

Setting the ringing volume

You can change the volume of the ringing tone.
Move the ringing volume sliding switch (6) on the rear side of the base unit to "Lo" for a quieter ring and to "Hi" for a louder ring.

Setting the receiver volume

You can change the receiver volume level.
Move the receiver volume sliding switch (4) on the side of the receiver to "Nor" for a normal volume and to "Hi" for a higher volume.

Using the Phone

One-touch dialling buttons

You can assign a phone number to each of the one-touch dialling buttons (M1/M2/M3).

Assigning phone numbers to one-touch dialling buttons

Lift the receiver, press the [STORE] button (7), enter the phone number to be stored using the digit keys (11) and then press the one-touch dialling button (M1/M2/M3) to which the phone number is to be assigned. Replace the receiver to conclude the storing process.

If you use the phone in a PABX system which requires a dialling pause after the access code, press the [○●/P] button (12) at the relevant position in the phone number during the programming process to define a dialling pause of 3.6 seconds.

Dialling the phone numbers stored

Lift the receiver and press the respective one-touch dialling button (M1/M2/M3). The phone number assigned to the button is dialled.

Speed dialling

You can also store phone numbers as speed dial numbers assigned to the digit keys (11).

Storing phone numbers as speed dial numbers

Lift the receiver, press the [Store] button (7) and use the digit keys to enter the phone number to be stored. Then press the [→•] button (15) followed by the digit key to which the phone number should be assigned. Replace the receiver to conclude the storing process.

If you use the phone in a PABX system which requires a dialling pause after the access code, press the [○●/P] button (12) at the relevant position in the phone number during the programming process to define a dialling pause of 3.6 seconds.

Dialling the phone numbers stored

Lift the receiver and press the [→•] button (15) followed by the corresponding digit key. The phone number assigned to the button is dialled.

Notes

SWITEL

CE

Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

Operating instructions in English language:
Please refer to the free download available at our web site: ww.switel.com.

Version 1.0 - 16.05.2012